

Image not found

<https://letteraturaeuropea.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > DON DENIS > EDIZIONE > Nostro Senhor, ajades bon grado > Tradizione manoscritta

Tradizione manoscritta

- letto 277 volte

CANZONIERE B

- letto 242 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/B_522.jpg&itok=Iw45X148



- letto 228 volte

Edizione diplomatica

	Nostro senhor aiades bo(n) grado Por quanto moie mha senhor falou E todesto foy por quesse cuydou Que andaua doutra namora]n[do Ca sey eu be(n) q(ue)mi no(n) falara. Se de qual. benlheu. q(ue)ro cuydara.
	Porq(ue)mi falou. oieste dia Aiades bon grado n(ost)ro senhor E todesto foy p(or)q(ue) mha senhor Cuydou q(ue) eu. p(or) outra moiria Ca sey :?
	Por q(ue) moie falou aia d(eu)s Bon grado mays desto no(n) fora re(n) Se non p(or) q(ue) mha. senhor cuydou be(n) Que doutra era(n) os dese(i)os me(us) Ca sey eu be(n) q(ue) mi(n) no(n) falara
	Ca tal e q(ue) antesse matara. Cami falar seo sol cuydara.

- letto 218 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
Nostro senhor aiades bo(n) grado Por quanto moie mha senhor falou E todesto foy por quesse cuydou Que andaua doutra namora]n[do Ca sey eu be(n) q(ue)mi no(n) falara. Se de qual. benlheu. q(ue)ro cuydara.	Nostro Senhor, aiades bon grado por quanto m?oie mha senhor falou; e tod?esto foy porque sse cuydou que andava d?outra namorado, ca sey eu ben que mi non falara se de qual ben lh?eu quero cuydara.
	II

Porq(ue)mi falou. oieste dia Aiades bon grado n(ost)ro senhor E todesto foy p(or)q(ue) mha senhor Cuydou q(ue) eu. p(or) outra moiria Ca sey :?	Porque mi falou oi?este dia, aiades bon grado, Nostro Senhor; e tod?esto foy porque mha senhor cuydou que eu por outra moiria ca sey
	III
Por q(ue) moie falou aia d(eu)s Bon grado mays desto no(n) fora re(n) Se non p(or) q(ue) mha. senhor cuydou be(n) Que doutra era(n) os dese(i)os me(us) Ca sey eu be(n) q(ue) mi(n) no(n) falara	Porque m?oie falou, aia Deus bon grado; mays desto non fora ren senon porque mha senhor cuydou ben que d?outra eran os deseios meus, ca sey eu ben que min non falara
	IV
Ca tal e q(ue) antesse matara. Cami falar seo sol cuydara.	Ca tal é que ante sse matara ca mi falar se o sol cuydara.

- letto 247 volte

CANZONIERE V

- letto 262 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/V_105_Vat_1.jpg&itok=xj_JEfhj



Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/V_105_Vat_2.jpg&itok=UiXn7_5f



Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/copy_105.jpg&itok=RBq89s2g

- letto 239 volte

Edizione diplomatica

image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330px/public/lmr_cattura1_1.JPG&itok=JegExRGj	Nostro senhor aiades bon grado por quanto moie mha senhor falou eco desto foy por quesse cuydou que andaua doutra namorando ca sey eu be(n) quemi no(n) falara]se de qual pesar guysa(n)dolo n(ost)ro senhor como m hami foy[guysar se de qual benlheu quero cydara
image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330px/public/lmr_cattura2_1.JPG&itok=KO6usdQI	]E que(n)u(os) be(n) co(n) estes me(us) olh(os) uisse creede ben q(ue) seno(n) perdessanto sen[Porq(ue)mi falou oieste dia aiades bon grado n(ost)ro senhor etodesto foy p(or) q(ue)m ha senh(or) cuydou q(ue)eu p(or) out(ra) morria. Ca sey.
image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330px/public/lmr_cattura3_0.JPG&itok=V0rNLrpx	Por q(ue) moie falou aia d(eu)s bon grado mays desto no(n) fora re(n) seno(n) p(or) q(ue)mha senhor cuydou be(n) q(ue) dout(ra) era(n) os de sei(os) me(us) ca sey eu be(n) q(ue) mi no(n) falara
	Ca tal e q(ue) antesse matara cami falar seo sol cuydara

- letto 219 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
Nostro senhor aiades bon grado por quanto moie mha senhor falou eco desto foy por quesse cuydou que andaua doutra namorando ca sey eu be(n) quemi no(n) falara]se de qual pesar guysa(n)dolo n(ost)ro senhor como m hami foy[guysar se de qual benlheu quero cydara	Nostro Senhor, aiades bon grado por quanto m?oie mha senhor falou; e codesto foy porque sse cuydou que andava d?outra namorando, ca sey eu ben que mi non falara guysar se de qual ben lh?eu quero cydara.
	II
]E que(n)u(os) be(n) co(n) estes me(us) olh(os) uisse creede ben q(ue) seno(n) perdessanto sen[Porq(ue)mi falou oieste dia aiades bon grado n(ost)ro senhor etodesto foy p(or) q(ue)m ha senh(or) cuydou q(ue)eu p(or) out(ra) morria. Ca sey.	Porque mi falou oi?este dia, aiades bon grado, Nostro Senhor; e tod?esto foy porque mha senhor cuydou que eu por outra morria, ca sey
	III
Por q(ue) moie falou aia d(eu)s bon grado mays desto no(n) fora re(n) seno(n) p(or) q(ue)mha senhor cuydou be(n) q(ue) dout(ra) era(n) os de sei(os) me(us) ca sey eu be(n) q(ue) mi no(n) falara	Porque m?oie falou, aia Deus bon grado; mays desto non fora ren senon porque mha senhor cuydou ben que d?outra eran os deseios meus, ca sey eu ben que mi non falara
	IV
Ca tal e q(ue) antesse matara cami falar seo sol cuydara	Ca tal é que ante sse matara ca mi falar se o sol cuydara.

- letto 262 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/tradizione-manoscritta-759>